

REDAKČNÍ RADA

Ing. Gabriela Basařová, CSc., Josef Čáp, Ing. Oldřich Diddi, prof. Ing. Dr. Josef Dyr, Dr. Sc., RNDr. Anastázia Ginterová, CSc., Ing. Karel Hauser, CSc., Ing. Jozef Janiga, Ing. Jan Jilek, Ing. Gaston Klazar — předseda redakční rady, Ing. Štefan Klempa, Ing. Antonín Kratochvíle, Ing. Jozef Marcina, Josef Markvart, Doc. Ing. Josef Moštek, CSc., Michal Pramuk, Ing. Jaroslav Složil, ing. Jiří Tarant, Ing. Josef Tomíček

OBSAH

<i>Pražan F.</i> : 100 let smíchovského pivovaru Staropramen	97
<i>Pleštil A.</i> : 100 let výroby smíchovského Staropramenu	98
<i>Janatka F.</i> : Pivovarství a výroba pivovarských surovin v Rumunské socialistické republice	101
<i>Basařová G., Faktor J.</i> : Praktické zkušenosti s filtračními deskami Stabil-S [pokračování]	104
<i>Ginterová N., Piš E.</i> : Z II. mezinárodního sympózia kvasného priemyslu v Lipsku — liehovarsko-droždí- renská část [pokračování]	108
Novodobá technika v popředí nabídky na Jarním lipském veletrhu 1969	111
Z našich závodů	112
<i>Prášil J., Vašíček F.</i> : Více pozornosti vodnímu hospodářství	112
<i>Kritika — Bibliografie</i>	116
<i>Referáty</i>	117

СОДЕРЖАНИЕ

<i>Пražan Ф.</i> : 100-летие со дня основания пивоваренного завода Старопрамен в Праге	97
<i>Плешил А.</i> : Пивоваренный завод СТАРОПРАМЕН СМІХОВ славит 100-летие	98
<i>Янатка Ф.</i> : Пивоваренная промышленность Румынии и ее сырьевая база	101
<i>Басаřова Г., Фактор И.</i> : Опыт по применению фильтрационных плит СТАБИЛ-С	104
<i>Гинтерова Н., Пиш Е.</i> : II. международного симпозиума кvasной промышленности в Липску	108
На весенней ярмарке в Лейпциге показывалась новейшая техника	111
По заводам	
<i>Прашил, Я - Вашичек, Ф.</i> : Больше внимания водному хозяйству	112
<i>Критика — Библиография</i>	116
<i>Рефераты</i>	117

CONTENTS

<i>Pražan F.</i> : 100 year production of brewery Staropramen Smichov	97
<i>Pleštil A.</i> : The Staropramen Smichov Brewery Celebrates its First Centenary	98
<i>Janatka F.</i> : Brewing Industry and Production of Related Raw Materials in Rumania	101
<i>Basařová G., Faktor J.</i> : Practical Experience with the Application of the Stabil-S Filtering Plates (continuation)	104
<i>Ginterová N., Piš E.</i> : The 2-nd International Symposium of Fermentation Industry in Leipzig. Problems of Distilleries and Yeast Plants (continuation)	108
Modern Equipment Dominated at the Leipzig Spring Fair	111
Reports from Factories	112
<i>Prášil J., Vašíček F.</i> : More Attention to Water Supply and Purification System	112
<i>Currant Book Review</i>	116
<i>Reports</i>	117

INHALT

<i>Pražan F.</i> : 100 Jahre der Brauerei Staropramen Smichov	97
<i>Pleštil A.</i> : 100 Jahre Bierfabrikation in der Brauerei Staropramen Smichov	98
<i>Janatka F.</i> : Das Brauwesen und die Produktion der Braurohstoffe in der Rumäni	101
<i>Basařová G., Faktor J.</i> : Praktische Erfahrungen mit der Filtration über Stabil-S Platten (Fortsetzung)	104
<i>Ginterová N., Piš E.</i> : Aus dem II. internationalen Symposium der Gärungsindustrie — Abschnitt der Spiritus und Hefeindustrie (Fortsetzung)	108
Neuzeitliche Technik im Vordergrund des Angebotes auf der Leipziger Frühjahrsmesse 1969	111
<i>Aus unseren Betrieben</i>	112
<i>Prášil J., Vašíček F.</i> : Mehr Aufmerksamkeit der Wasserwirtschaft	112
<i>Kritik — Bibliographie</i>	116
<i>Referate</i>	117

TABLE DE MATIERES

<i>Pražan F.</i> : Au 100 ^e anniversaire de la fondation de la brasserie Staropramen à Smichov	97
<i>Pleštil A.</i> : Au centième anniversaire de la production de STAROPRAMEN, bière de Smichov	98
<i>Janatka F.</i> : L'industrie de la bière et la production des matières de brasserie en Roumanie	101
<i>Basařová G., Faktor J.</i> : Expériences pratiques avec la filtration sur les plaques Stabil-S (Suite)	104
<i>Ginterová N., Piš E.</i> : Communication du 2 ^e Symposium International de l'industrie de fermentation à Leipzig: partie distillerie — levures (Suite)	108
La technique moderne au premier plan des offres à la Foire de Printemps 1969 à Leipzig	111
<i>Communication de nos entreprises industrielles</i>	112
<i>Prášil J., Vašíček F.</i> : Sur la nécessité d'accorder plus d'attention aux installations de manutention de l'eau	112
<i>Critique — Bibliographie</i>	116
<i>Rapports</i>	117